

石
华
编

最新实用

普通话
广州话

对话

800 句



中山大学出版社

最新实用 厂州话 普通话 对话800句

石 华 编

中山大学出版社

·广州·

(粵) 新登字 11 号

未经允许 不准翻印

图书在版编目 (CIP) 数据

最新实用 ^{广州话}_{普通话} 对话 800 句/石华.

—广州: 中山大学出版社, 1993. 12

ISBN 7-306-00810-2

H·46

I 最新实用 ^{广州话}_{普通话} 对话 800 句

II 石 华

III ①最新实用 ②广州话、普通话对话

IV

责任编辑: 丛 双 责任校对: 龚 富

封面设计: 林少越 责任印制: 方奕俊

中山大学出版社出版发行

(广州市新港西路 135 号)

江门日报印刷厂印刷 广东省新华书店经销

787×1092 毫米 32 开本 5 印张 10 万字

1993 年 12 月第 1 版 1994 年 12 月第 2 次印刷

印数: 20000—30000 册 定价: 4.50 元

前 言

小平同志南巡之后，我国改革开放再掀高潮，而向来以大胆推进改革开放闻名全国的广东更是热浪滚滚。省会广州，是我国金融、经济贸易的中心，改革开放的前沿阵地。广东的经验和成就，广州市经济的大繁荣，吸引了千千万万内地人来广东参观、学习；广东的投资条件和就业机会，也吸引了千千万万海内外人士来广东兴办实业、从事商贸活动和寻找工作；广东的山川名胜，同样吸引着千千万万的游客来消闲度假……广东是 90 年代令人向往之地！

广州话成为最热门的语言。内地人来到广东，听不懂广州话，不会说广州话，必将寸步难行，办事难成。这正是千千万万已经来到广东和准备前来广东的人，面临的和即将面临的最大难题。

本书正是应千千万万迫不及待地想学广州话的人士之需而编写的一册自学参考书，采用广州话和普通话逐词逐句对照的方法分类编排，内容包括旅游、交通、社交人事、工商贸易、日常生活等常用短语、句子、会话直译，以及数百个最常用的单词、词组直译。例如：普通话“谢谢”，广州话则为“多谢”、“唔该”，再如“请给我一杯茶”，广州话则说“唔该畀杯茶我”。本书学习和使用十分方便，有助于广大热衷学广州话的人在短时间内快捷地掌握，同时也为广东人自学普通话提供一种帮助。一书在手，无师自通，愿您国语、粤语对答如流！

编 者

目 录

前言.....	(1)
第一辑 日常短语句子会话直译.....	(1)
一、旅游交通.....	(1)
二、社交人事	(15)
三、工商贸易	(28)
四、日常生活	(43)
第二辑 常用单词词组对照	(75)
一、时间、称谓	(75)
二、食品、物品	(85)
三、植物、动物.....	(102)
四、其它.....	(108)
〔附录〕 1、汉语拼音方案	(149)
2、广州话拼音方案	(152)

第一辑

日常短语句子会话直译

一、旅 游 交 通

普通话

请问,华侨大厦在哪儿?

在海珠广场附近。

请问,去白天鹅宾馆怎么走?

一直往西走。

越秀公园离这儿远不远?

还很远。

花园酒店在什么路?

在环市东路。

广州话

请问,华侨大厦喺边度?

喺海珠广场咗近喇。

请问,白天鹅宾馆点去?

一直向西行啦。

越秀公园离呢度远唔远呢?

仲好远㗎。

花园酒店喺边条路呀?

喺环市东路。

普通话

顺便问一下，清平饭店是不是在上九路？

我也不清楚，你去问问交通警察吧。

到东方乐园坐几路车？

坐 36 路车。

去友谊商店要不要换车？

要换车。

这儿没有地方，不能停车。

赶快刹车，别让对面开来的车子撞上啦。

小心，倒车啦，看着点儿。

前面又堵车啦，瞧，车子排长队啦。

我上班不用乘车。

广州话

顺便问吓，清平饭店係唔係喺上九路？

我都唔係几清楚，你去问吓交通警察喇。

去东方乐园坐几路车？

坐 36 路车。

去友谊商店使唔使转车呢？

要转车。

呢度冇车位，唔泊得车。

快的冇掣，咪畀对面开嚟嘅车撞亲吖。

小心，倒车啦，睇住啲。

前面又塞车啰，睇吓，车排长龙啦。

我唔使搭车返工。

普通话

这个小孩子，不满一周岁就会走路了。

怎么你走路不长眼睛，乱走乱撞。

他很喜欢逛大街。

你走近点儿才看得清啊。

放着便道不走，你只是会绕道走。

你在那儿进进出出地干什么？

不锁车就走了，车丢了怎么办？

我天天都得挤车上班。

上班坐车很拥挤。

一辆出租汽车，不能超过四个乘客。

广州话

呢个细佬仔，唔够一岁就识行路啦。

乜你行路唔带眼嘅咩，乱咁行，乱咁撞。

佢好中意去行街。

你行埋啲先至睇得见㗎。

有直路都唔识行，你净係识运路行。

你喺度行出行入做乜嘢？

唔锁车就走人，失咗车点算？

我日日都要逼巴士返工。

返工搭车好挤逼㗎。

一架的士唔得超过四个搭客。

普通话

这车小轿车真漂亮。

广州街道上很多人骑自行车。

我去学开车，考汽车驾驶执照。

把车开进车库去。

公路不平，车子颠簸得很。

把那些水果运到水果行去。

把这几箱水果带上，就没有了。

我开车兜个圈儿就回来。

这么晚下班，走快点去赶乘末班车吧。

小轮船走得不快。

汽船还是走得挺快的。

广州话

呢架房车真係靚。

广州街上好多人踩单车。

我去学揸车，考车牌。

将架车车入去车房。

条路唔平，架车好拽。

将吓啲生果，车去果栏。

车埋呢几箱生果，就有了。

我揸架车打个冷就返㗎。

咁夜收工，行快啲去赶尾车喇。

火船行得唔快。

电船仔又行得几快㗎。

普通话

放假到东湖划小船儿去。

这只船在这儿靠岸吧。

我在前边儿那个站下车。

姑娘，去南方大厦乘什么车？

乘1路车。

从北京来的特快什么时候到站？

请问，去广州外语学院怎么走？

回来时有没有公共汽车？

你到底想坐公共汽车，还是出租小汽车？

公共汽车这么慢，怎么不乘专线车？

广州话

放假到东湖爬艇仔。

呢只船喺呢度埋头啦。

我喺前面个站落车。

小姐，去南方大厦搭乜嘢车呀？

搭1路车。

由北京嚟嘅特快几时到站呀？

请问，去广州外语学院点行呀？

返嚟个阵有冇巴士？

你到底想搭巴士，定係的士？

巴士咁慢，点解唔搭专线车？

普通话

到了下一站,还要转几路车?

3路电车怎么这么久还不来?

时间到了,怎么还不开车?

从这儿走到越秀山一站路都
不到,乘车干吗?

坐完火车还要接着坐半天汽
车。

上哪儿?

他上哪儿?

上我们中旅社。

他上我们中旅社。

上我们饭店。

他们上我们饭店。

广州话

到咗下一站,仲要转几路车
呢?

3路电车做乜咁耐仲唔嚟
嘅?

够钟嘞,做乜仲唔开车㗎?

由呢度行到越秀山一个站都
唔够,搭车做乜嘢?

坐完火车仲要驳半日汽车。

去边度?

佢去边度?

去我哋中旅社。

佢去我哋中旅社。

嚟我哋嘅饭店。

佢哋嚟我哋嘅饭店。

普通话

不是你的行李。

这些不是你的行李。

这些是谁的行李？

咱们买几点的票？

有几点儿的？

我先看看。

咱们买下午四点一刻的票吧。

现在差一刻到两点，咱们可以先去买点儿东西。

不到两点。

买两点的票。

先生，这儿能换钱吗？

您换什么钱？

广州话

唔係你嘅行李。

呢啲唔係你嘅行李。

呢啲係边个嘅行李？

我哋买几点钟嘅飞好呀？

有几点㗎？

我睇吓先。

我哋买下昼四点三个字嘅飞啦。

而家差三个字到两点，我哋可以买啲嘢先。

唔够两点。

买两点嘅飞。

先生，呢度换唔换钱呀？

你换嘅係乜嘢银纸？

普通话

我有港币，换人民币。

请你填一下这张表。

还可以换什么钱？

不能换。

这套房间你满意吗？

不错。这个套间很宽敞，又很舒适。

我觉得很合适。

对，餐厅在九楼。

早上八点喝茶，中午十二点吃午饭。

想得真周到。

不打扰了，对不起。

时间不早了，你该早点休息了。

广州话

我有港纸，换人民币。

请你填一吓呢张表。

仲可以换乜嘢钱？

唔换得。

呢套房你满意唔满意呀？

唔错吖。呢个套间好阔，仲好舒服添。

我觉得好啱用。

係啦，餐厅喺九楼。

朝头早八点饮茶，中午十二点食晏。

真係谗得周到。

唔打搅喇，对唔住。

唔早喇，你都要早啲投喇。

普通话

明天再谈吧！

热烈欢迎你们来广州旅游。

来广州旅游，我们感到很高兴。

一路上顺利吗？

还可以。

坐了几个小时的飞机？

四个小时。

一定很累了吧。

是的。

到了，这是广东大厦，请下车。

这个宾馆真漂亮！

你的房间在八楼。

广州话

听日再倾啦。

热烈欢迎你哋嚟广州旅游。

嚟广州旅游，我哋觉得好高兴。

路上顺唔顺利呀？

仲可以。

坐咗几个钟头飞机？

四个钟头。

一定好痠啦。

係嘢。

到喇，呢间係广东大厦，请落车啦。

呢间宾馆真係靚呀！

你嘅房喺八楼。

普通话

请上左边的电梯。

好的。

这就是你的房间，里面有电话和洗澡间。

休息一会，麻烦你填一张旅客登记表。

你看这样填写行吗？

填得很好。

这张是房间的卡片，这条是房间的钥匙。

有事儿找服务员，请按电铃就可以了。

真方便，谢谢！

行李寄存处是不是在底楼？

是的。

广州话

请坐左边嘅电梯。

好嘅。

呢间就係你嘅房，里面有电话同埋冲凉房。

投吓，然后唔该你填一张旅客登记表。

你睇吓咁样填写得唔得？

填得好啱。

呢张係房嘅卡片，呢条係房嘅锁匙。

有事搵服务员，揸一下电铃就得喇。

真係方便喇，唔该晒！

行李寄存处係唔係喺地下？

係嘅。

普通话

请帮一下忙。

我帮你提这个箱子吧。

他谈到旅行就精神振奋。

去年夏天你们上哪儿了？

我们去了珠海，现在你也去珠海吧。

珠海好玩，还是海南岛好玩？

这两处地方都好玩。

去珠海，怎么去好呢？

坐船吧，路上可以看看海上风光。

回来呢？

可以坐车。

广州话

唔该帮一下手。

呢个噃我帮你威啦。

佢讲起旅行就龙精虎猛。

旧年夏天你哋去咗边度旅行呀？

我哋去咗珠海，而家你都去珠海啦。

珠海好玩定係海南岛好玩呀？

呢两度都好玩。

去珠海，点去好呢？

坐船啦，一路上可以睇吓海上风光。

返嚟呢？

坐车就得啰。

普通话

你准备什么时候离开这儿？

我还没有考虑好呢。

在珠海游览三天够不够？

活动怎样安排？

中山纪念堂每天都开放吗？

十六次特快几点开？

硬卧票还有吧？

超重的行李在哪儿办托运？

列车晚点了没有？

每天都有开往珠海的轮船吗？

我要预订到香港的飞机票。

5303 次班机什么时候起飞？

广州话

你打算几时走？

我仲未谖掂。

喺珠海游览三日够唔够呀？

活动点安排？

中山纪念堂日日都开放吗？

十六次特快几点钟开？

硬卧票仲有冇呀？

超重嘅行李喺边度办托运呀？

列车晚点咗冇呢？

每日都有开到珠海嘅大船吗？

我要预订去香港嘅飞机票。

5303 次班机几时起飞呀？